

6 poemas de Velimir Jlébnikov

de la edición

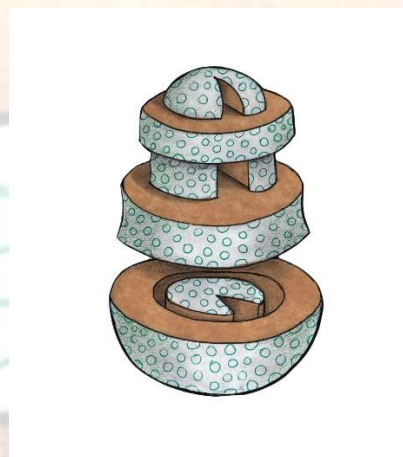
[El rey del tiempo](#)

Traducción de Fulvio Franchi

[Editorial Años Luz, Argentina](#)

Selección para plebella

Augusto Munaro



El saltamontes¹

Cricricriando letráureas
de finísimas venas
zampó el saltamontes en la cesta de su panza
de la orilla mucha hierba y junquillo.
“¡Pin-pin-pin!” —alborotaba el zorzal.
¡Ay, cisnemente!
¡Ay, atardecer!

1908 – 1909

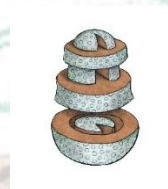


Ilustración: Eduardo Zabala
plebella nube
plebellanube.wordpress.com
iimxxi

¹. Poema que Jlébnikov tenía muy en consideración, lo menciona en “A lo de uno” como uno de los poemas donde están los “nudos del futuro”. Es prácticamente intraducible por la invención de palabras en base a juegos sonoros. La palabra del título tiene un doble significado: es tanto el nombre del conocido insecto como de una de las especies de paros (ave). Hemos traducido como zorzal la palabra *zinziver*, nombre de otra especie de paro que habita en los juncales. Escrito en 1908 o 1909, fue publicado en la primera antología futurista *Cachetada al gusto público*, en 1912.